NOUVELLE ÉDITION BONIFIÉE
AUTOMNE 2023

# Pictogrammes culturellement signifiants
## pour enfants des Premiers Peuples

GUIDE D'ACCOMPAGNEMENT

Illustrations de :
Christine Sioui Wawanoloath

FONDATION
Jasmin Roy
Sophie Desmarais

# PARTENAIRES

Merci aux nombreux partenaires qui ont collaboré à la réalisation de ce projet. La création de cet outil n'aurait pas été possible sans leur précieuse aide.

FONDATION Jasmin Roy Sophie Desmarais

marie-vincent

Centre de services scolaires des Rives-du-Saguenay Québec

Secrétariat aux affaires autochtones Québec

Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux du Saguenay–Lac-Saint-Jean Québec

UdS Université de Sherbrooke

UQAC Centre des Premières Nations Nikanite Université du Québec à Chicoutimi

NAMIK

CTREQ Le centre de transfert pour la réussite éducative du Québec

innover pour la réussite ctreq.qc.ca

CSSSPNQL · FNQLHSSC COMMISSION DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DES PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR

Atikamekw Sipi

REGROUPEMENT DES CENTRES D'AMITIÉ AUTOCHTONES DU QUÉBEC

CONSEIL EN ÉDUCATION DES PREMIÈRES NATIONS · FIRST NATIONS EDUCATION COUNCIL

INSTITUT Tshakapesh

ᑲᑎᕝᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᖅ Kativik Ilisarniliriniq

REVOLUTION studio graphique

Christine Sioui Wawanoloath

**Le Guide d'accompagnement *Pictogrammes culturellement signifiants pour enfants des Premiers Peuples* a été rédigé par Patricia-Anne Blanchet, Stéphanie Guay et Léonie Thibodeau et révisé par Saralou Beaudry-Vigneux.**

---


**RESPONSABLES DU PROJET**
Patricia-Anne Blanchet, conseillère en pédagogie autochtone, Université de Sherbrooke
Stéphanie Guay, T.S. Projet Autochtonisation, Centre de services scolaire des Rives-du-Saguenay

**FINANCEMENT**
Fondation Jasmin Roy Sophie Desmarais

**ILLUSTRATION**
Christine Sioui-Wawanoloath, artiste multidisciplinaire abénakise-wendat

**PARTENAIRES EXPERTS PÉDAGOGIQUES ET CULTURELS :**

**Centre de services scolaire des Rives-du-Saguenay**
Émilie Lavoie, auparavant directrice de l'école primaire des Quatre Vents (Projet Petapan)
Groupe Mamu, centre de formation générale aux adultes
Isabelle Boivin, auparavant directrice des Services éducatifs jeunes
Lancy Gagnon, directrice adjointe des services éducatifs
Liliane-Carmen Awashish, agente sociale de liaison
Mélina Racine, travailleuse sociale au Projet Petapan
Stéphanie Guay, travailleuse sociale au Projet Autochtonisation

**Centre de transfert pour la réussite éducative du Québec**
Julie Goulet-Kennedy, conseillère au développement
Saralou Beaudry-Vigneux, conseillère en transfert et en innovation

**Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux du Saguenay-Lac-Saint-Jean**
Sonia Bossum, conseillère cadre liaison autochtone

**Centres Mamik du Saguenay et du Lac-St-Jean**
Claudia Simard, coordonnatrice services petite enfance soutien aux familles au Centre Mamik Saguenay
Eden Awashish, éducatrice spécialisée au Centre Mamik Lac-Saint-Jean-Est
Lise Savard, chargée de projet au Centre Mamik Lac-Saint-Jean
Nancy Jean-Pierre, coordonnatrice des services au Centre Mamik Lac-Saint-Jean-Est

**Commission de la santé et des services sociaux des Premières Nations du Québec et du Labrador**
Jessica Grenier, conseillère pédagogique à la petite enfance
Marie Gill-Couture, conseillère pédagogique à la petite enfance
Médérik Sioui, gestionnaire des communications

**Commission scolaire Kativik Ilisarniliriniq**
Yasmine Charara, auparavant directrice adjointe, Services éducatifs, Langues secondes

**Conseil de la Nation Atikamekw**
Lisette Petiquay, directrice des services éducatifs en langue et culture

**Conseil en éducation des Premières Nations**
Bruno Rock, coordonnateur des projets éducatifs
Cynthia Lapierre, conseillère en réussite scolaire – langue et culture
Liza Mclaughlin, conseillère en réussite scolaire

**Fondation Marie-Vincent**
Myriam Le Blanc Élie, sexologue responsable de la prévention ados
Sophie de Cordes, directrice des projets, de la prévention et de la formation, par intérim

**Institut Tshakapesh**
Lucie Perron, conseillère à l'adaptation scolaire
Marie-Pier Carré, coordonnatrice des projets organisationnels et partenariats

**Regroupement des centres d'amitié autochtones du Québec**
Alexandra Picard, conseillère en mobilisation des connaissances
Catherine Savard, conseillère en éducation

**Révolution – Studio graphique**
Carlos Paya, concepteur graphique

**Université de Sherbrooke**
Patricia-Anne Blanchet, conseillère en pédagogie autochtone, Faculté d'éducation
Léonie Thibodeau, étudiante anishinaabe au baccalauréat en adaptation scolaire

**Université du Québec à Chicoutimi – Centre des Premières Nations Nikanite**
Christine Couture, professeure au département des sciences de l'éducation
Francis Verreault-Paul, auparavant directeur du Centre des Premières Nations Nikanite
Guylaine Malaison, directrice des Centres de formation
Julie Rock, auparavant chargée de gestion au Centre des Premières Nations Nikanite
Vicky Villeneuve, auparavant agente de liaison au Centre des Premières Nations Nikanite

---

Nous remercions la Fondation Marie-Vincent et l'Université du Québec à Chicoutimi d'avoir généreusement accepté de nous partager les illustrations du cahier Lanterne Awacic afin d'en faire des pictogrammes.

---

Cet outil est proposé dans un souci de représenter tant que possible l'ensemble des Premières Nations, Métis et Inuit dans toute leur diversité physiologique. Sans être parfait ni être une fin en soi, il offre des moyens concrets pour favoriser la compréhension, l'échange et la communication.

## CONTEXTE

**Cet outil présente une série de pictogrammes culturellement signifiants développés en réponse à un besoin ciblé par le Projet Petapan à l'École des Quatre Vents du Centre de services scolaire des Rives-du-Saguenay. Il émerge plus spécifiquement du souci de la travailleuse sociale, Stéphanie Guay, d'accompagner de façon adéquate une élève des Premières Nations ayant des besoins spécifiques. Face à l'absence de ressources pédagogiques et devant la nécessité d'avoir accès à des représentations visuelles signifiantes, cet outil a été mis sur pied pour soutenir les élèves des Premiers Peuples dans leurs apprentissages de façon culturellement sensible et pertinente.**

**À ce jour, les élèves des Premiers Peuples qui fréquentent les écoles primaires et secondaires publiques rencontrent de nombreux obstacles systémiques et facteurs d'insécurité culturelle. Dans la mouvance du processus de décolonisation et d'autochtonisation en cours au Québec, ce projet souhaite soutenir l'accueil, l'inclusion, la persévérance scolaire, la réussite éducative, l'insertion sociale et le mieux-être des enfants des Premiers Peuples.**

## DESCRIPTION DU PROJET

Cet outil est le fruit d'une collaboration élargie basée sur la réciprocité entre toutes les organisations partenaires. Une fois l'idée du projet mise en place, des personnes représentantes ont été désignées pour siéger en sous-comités, à titre de personnes expertes pédagogiques et culturelles. Chacune d'entre elles s'est mobilisée pour assumer différentes fonctions au sein du projet depuis son idéation jusqu'à sa diffusion. Toutes les décisions relatives au contenu ont été réalisées de façon consensuelle et concertée. Le choix des pictogrammes s'est révélé après réflexion entre les différentes organisations participantes et selon les besoins ciblés. L'ensemble des pictogrammes a été illustré par notre chère collaboratrice, la renommée artiste multidisciplinaire abénakise-wendat Christine Sioui Wawanoloath.

« Le grand dévoilement de l'outil a eu lieu lors du 5e ***Colloque sur la persévérance et la réussite scolaires chez les Premiers Peuples*** en novembre 2022, en compagnie de monsieur Jasmin Roy. À ce moment, certaines personnes participantes à la présentation ont souligné le manque de pictogrammes illustrant des activités culturelles ou spirituelles autochtones. [...] En réponse à ces commentaires constructifs, Jasmin Roy a révélé qu'il serait prêt à financer une deuxième partie au guide ainsi que sa traduction en anglais. » (Guay, Blanchet et Thibodeau, 2023) En ce sens, cette nouvelle édition du guide comprend une vingtaine de nouveaux pictogrammes.

Cette initiative s'inscrit sans contredit au mouvement de vérité et de réconciliation par l'inclusion des perspectives autochtones dans l'ensemble des services éducatifs et sociaux. Elle vient répondre aux appels à l'action des commissions d'enquêtes sur les droits des peuples autochtones (CVRC, 2015; CERP, 2019).

Avec l'appui financier de la Fondation Jasmin Roy et Sophie Desmarais, ce guide constitue une ressource novatrice, gratuite et libre d'accès, partagée dans les réseaux des différents partenaires.

## UTILISATION DES PICTOGRAMMES

L'utilisation de pictogrammes est bien répandue comme outil de communication. Ces derniers sont utilisés dans différents contextes, en vue de favoriser l'échange, la communication, l'apprentissage et les routines auprès des enfants. Leur représentation visuelle se veut simple, uniforme et claire, ce qui permet à n'importe quel enfant d'en comprendre leur signification. Les pictogrammes peuvent être utilisés pour offrir un support visuel à une demande verbale ou une routine, par exemple.

Les pictogrammes peuvent être utilisés selon les besoins et les interprétations des personnes qui en font l'usage. En ce sens, le guide suggère des pistes d'utilisation sujettes à variations, adaptées selon le contexte et le sens donnés par la personne intervenante ou enseignante.

## BÉNÉFICIAIRES CIBLÉS PAR L'OUTIL

En plus de pouvoir être utilisé dans l'ensemble du réseau scolaire québécois, le guide peut être réinvesti dans le réseau de la santé, les milieux de garde, la protection de la jeunesse et les organismes communautaires, par exemple, dans une visée de sécurisation culturelle et sociale. Ce guide s'adresse donc à toutes personnes enseignantes ou intervenantes auprès d'enfants des Premiers Peuples.

## VALIDATION DE L'OUTIL

Les pictogrammes ont été mis en œuvre auprès d'enfants de Nations innu et atikamekw du projet Petapan.

## CATÉGORIES DE PICTOGRAMMES

Les pictogrammes se déclinent autour de 11 thématiques à raison de 117 pictogrammes figuratifs schématiques. Ils ont été développés en vue de soutenir la réalisation par l'enfant de chaque tâche ou comportement explicité.

# 1 Routines quotidiennes

Les routines quotidiennes représentent les ensembles d'habitudes et d'actions prenant place dans la journée des enfants. Ce thème regroupe neuf pictogrammes qui peuvent servir à établir une routine, organiser une journée ou demander à l'enfant de se mettre en action.

Les pictogrammes sont les suivants : **se laver**, **manger**, **se vêtir** (2), **ranger ses jouets**, **jouer**, **faire la sieste**, **jouer dehors/récréation** et **se costumer**.

# 2 Besoins physiologiques

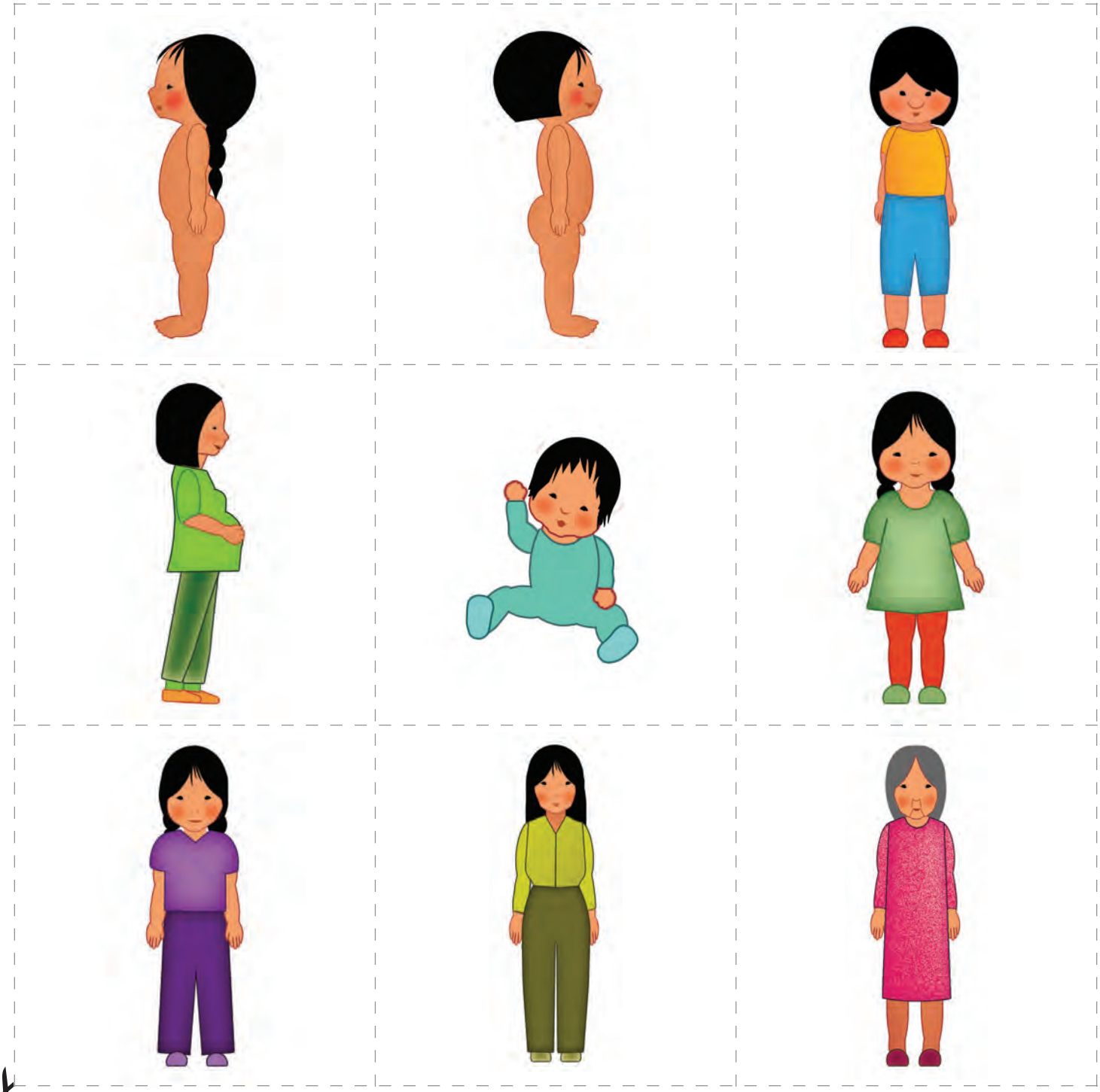
Les besoins physiologiques représentent des besoins de survie liés à la nature humaine comme manger, boire, dormir… Cette catégorie comporte neuf pictogrammes qui peuvent être utilisés par l'enfant pour exprimer ses inconforts et ses besoins.

Ces pictogrammes représentent **avoir faim**, **avoir soif**, **avoir envie d'aller aux toilettes**, **avoir mal**, **avoir chaud**, **avoir froid**, **être malade**, **être fatigué**, **avoir la nausée**.

# 3 Corps humain

Cette catégorie comporte neuf pictogrammes qui peuvent être utilisés pour pointer différentes parties du corps humain, pour aborder des sujets en lien avec la sexualité, pour parler des changements corporels durant la croissance, pour permettre à l'enfant de s'identifier à un sexe et de reconnaître ses parties intimes ou pour permettre aux enfants de comprendre qu'il est possible de ne s'identifier à aucun genre.

Les pictogrammes sont : **une fille nue**, **un garçon nu**, **un enfant non-binaire**, **une femme enceinte**, **un bébé**, **une jeune fille**, **une adolescente**, **une femme** et **une aînée**.

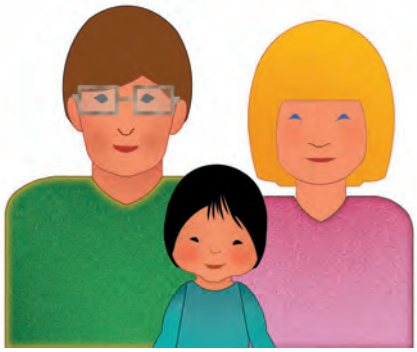


# 4 Relations interpersonnelles

Cette catégorie comporte 15 pictogrammes qui peuvent être utilisés pour illustrer la nature de la relation entre des personnes, pour montrer à l'enfant les types de relations qu'il peut entretenir avec un individu, pour aider l'enfant à nommer ce que l'autre représente pour lui, pour communiquer un besoin ou une attente et pour présenter différentes formes de situations familiales.

Les pictogrammes représentent **l'amitié**, **l'amour**, **la solitude/avoir sa bulle**, **un câlin**, **un père**, **une mère**, **des grands-parents**, **une famille intergénérationnelle**, **des parents autochtones**, **des parents métissés**, **des parents adoptifs** ou **une famille d'accueil**, **des tuteurs**, **une famille avec deux papas**, **une famille avec deux mamans** et **une famille monoparentale**.

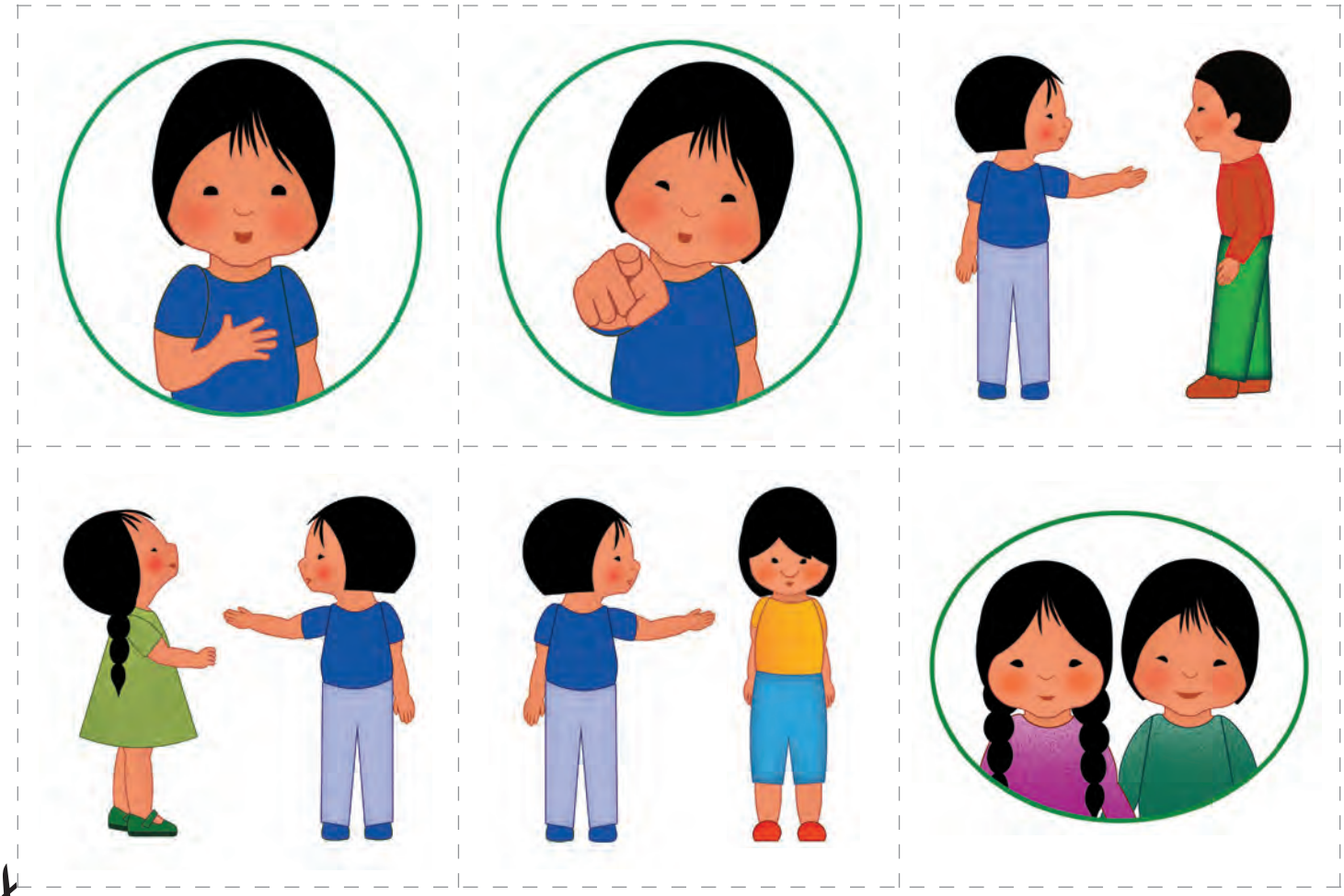
# 4 Relations interpersonnelles



# 5 Communications

Les communications représentent les actions à poser et les pronoms à utiliser pour communiquer quelque chose (émetteur) à quelqu'un (récepteur). Cela fait également référence aux moyens de communication tels que la parole, l'écoute, l'écriture et la lecture. Cette catégorie comprend 21 pictogrammes qui peuvent être utilisés pour employer correctement les pronoms, communiquer une incompréhension, préciser une demande ou une activité, montrer un comportement attendu ou pour suivre un fil d'idées.

Les pictogrammes sont les suivants : **je**, **tu**, **il**, **elle**, **iel**, **nous**, **vous**, **ils**, **elles**, **iels**, **ne pas savoir**, **demander de l'aide**, **lire**, **écrire**, **dessiner**, **discuter** (cercle de parole), **raconter une histoire**, **suivre un chemin d'idée**, **demander d'arrêter**, **être en position d'écoute**, **lever la main**.



# 5 Communications

# 5 Communications

# 6 Émotions de base

Les émotions de base représentent les principales réactions instinctives et spontanées face à une situation. Cette catégorie comprend neuf pictogrammes pouvant être utilisés pour aider l'enfant à exprimer une émotion et pour s'appuyer sur une image pour tenter d'expliquer une émotion.

Ces pictogrammes représentent **la fierté** (2), **la joie**, **la tristesse**, **la peur**, **la confiance**, **la colère**, **la surprise** et **le dégoût**.

# 7 Besoins socio-émotionnels

Les besoins socio-émotionnels représentent les besoins de l'individu en ce qui a trait à la gestion de ses émotions, l'établissement de relations saines et la prise de décisions. Cette catégorie comprend neuf pictogrammes pouvant être employés pour aider l'enfant à s'exprimer sur ses besoins et à développer sa résilience, son estime de soi, sa confiance en soi et son empathie.

Ces pictogrammes sont : **être réconforté**, **exprimer ses sentiments**, **réfléchir**, **comprendre ce que l'autre ressent**, **autoréguler ses émotions**, **être reconnu**, **être guidé**, **se sentir inclus**, **s'affirmer/demander d'arrêter/mettre ses limites**.

# 8 Comportements encouragés

Les comportements encouragés sont la manière de se comporter qui est attendue. Ces comportements sont liés à des valeurs telles que le respect, le partage, la patience, la discipline et l'empathie. Cette catégorie comprend six pictogrammes pouvant être utilisés pour montrer à l'enfant le comportement qu'il doit adopter et encourager l'enfant à poser un geste positif.

Ces comportements sont : **réparer son geste**, **partager**, **attendre son tour**, **faire la file**, **inclure une personne seule** et **prendre soin du matériel**.

# 9 Comportements découragés

Les comportements découragés sont les comportements qui ne sont pas acceptables et qui vont à l'encontre des valeurs favorisées. Cette catégorie comprend six pictogrammes pouvant être utilisés pour faire comprendre à l'enfant que le comportement n'est pas encouragé et pour que l'enfant identifie un comportement qui n'est pas acceptable.

Ces pictogrammes sont : **tirer les cheveux**, **rire de quelqu'un**, **pousser**, **faire la grimace**, **voler un jouet** et **se renfrogner** (bouder).

# 10 Activités traditionnelles et culturelles

Cette catégorie comprend 18 pictogrammes qui représentent des activités traditionnelles et culturelles.

Ces pictogrammes sont : **jouer au hockey**, **portager un bébé**, **faire de la raquette**, **faire du traîneau à chiens**, **jouer à la crosse**, **portager/faire du canot**, **chasser**, **poser des collets**, **pêcher**, **cueillir**, **cuire la bannique**, **tanner la peau**, **fabriquer un panier**, **perler**, **apprendre un chant**, **jouer du hochet**, **faire du chant de gorge**, **jouer du tambour**.

# 10 Activités traditionnelles et culturelles

# 11 Pratiques spirituelles

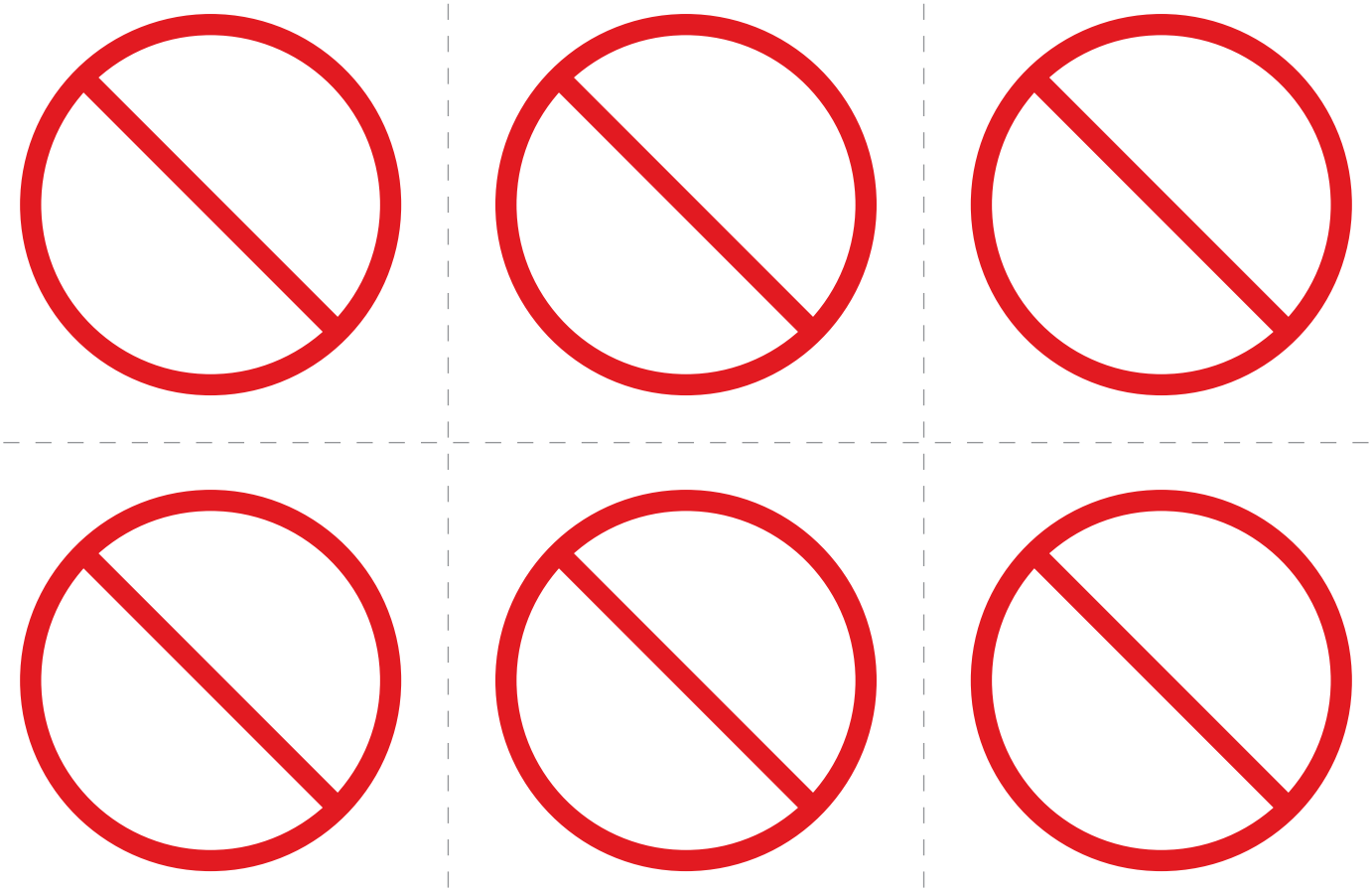
Cette catégorie comprend six pictogrammes qui représentent des rituels et cérémonies spirituels.

Ces pictogrammes sont : **cérémonie du nouveau-né**, **cérémonie des premiers pas**, **purification/ fumigation**, **hutte à sudation**, **groupe de tambour de pow-wow, regalia traditionnel.**

# 12 Cases vides et « Ne pas »

Les cases vides peuvent êtes utilisées pour créer de nouveaux pictogrammes en découpant et assemblant des éléments des pictogrammes existants.

Le « **Ne pas** » peut être utilisé avec n'importe quel pictogramme pour mentionner à l'enfant qu'est-ce qu'il ne peut **pas faire** ou que **c'est interdit**.



## NOTES

- Il est suggéré d'imprimer les pictogrammes sur carton rigide, en format recto seulement, de les découper puis de les plastifier.

- Vous pouvez ajouter les titres dans votre langue traditionnelle sur les pictogrammes plastifiés.

- Vous pouvez découper et assembler des éléments de pictogrammes afin de créer de nouveaux pictogrammes qui répondent aux besoins spécifiques des enfants.

- Tous les pictogrammes peuvent être imprimés en format lettre à partir d'un document PDF téléchargeable directement sur le site Web.

## TÉMOIGNAGE

Témoignage d'un enseignant utilisant l'outil.

« Je lui ai pointé l'émotion et il a hoché la tête vigoureusement, content d'être compris ».
« [L'enfant] promène son porte-clé de pictogrammes partout, il l'utilise. [...]
Ça l'interpelle vraiment ».

**M. Jérôme**, enseignant en adaptation scolaire
École primaire des Quatre Vents, Projet Petapan